

A

NEW![www.
abitare.it](http://www.abitare.it)

**DESIGN Neri Oxman
Michele De Lucchi**

Medellín Architetture per la rinascita
Architectures for the rebirth

ABITARE

SOS Abitare
David Adjaye / Gae Aulenti

Rem Koolhaas
sullo scrivere / on writing

INTERIORS Corvino+Multari Napoli

THE READER 08
Festearch programme
29.05 - 1.06.2008

Mensile / Monthly magazine
€ 7,50 (Italy only)
UK £ 12.00 • USA \$14.50



80482>

A € 12,00 • B € 12,70 • D € 12,00 • E € 11,60
FIN € 14,50 • F € 11,50 • GR € 12,60
M € 15,14 • P € 11,00 • SLO € 12,23
CH CHF 15,00 • CDN CAD 16 • H HUF 3000





1 Ninz



2 Calegon



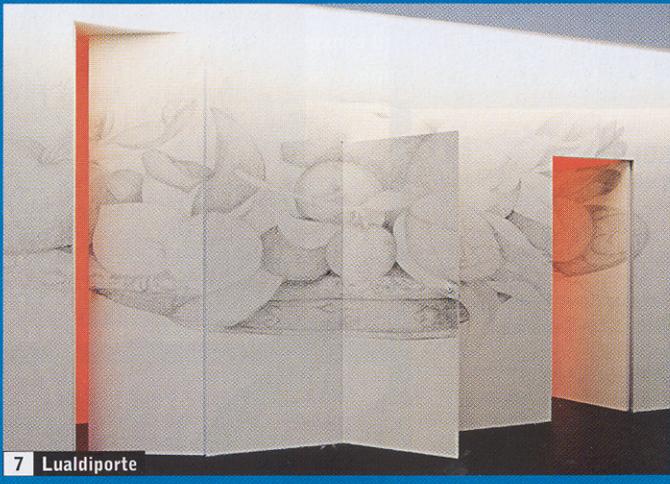
3 Tre-P&Tre-Più

30

4 Dierre



5 Albed



7 Lualdiporte



6 Olivari



10 Zanini



8 Luconi

**1
NINZ**

Porte tagliafuoco NDD / NDD Fire door
MM design
con / with Studio Grafico Ninz
www.ninz.it

Il procedimento è guidato dal computer, come per la stampa digitale delle foto, ma il tutto avviene su porte tagliafuoco di acciaio. La versatilità dell'esclusivo sistema NDD (Ninz Digital Decor) consente la riproduzione di qualsiasi immagine, dall'opera d'arte all'elemento geometrico, naturale o commerciale. La scrupolosa attenzione alla qualità e alla sicurezza garantisce l'omologazione alle norme UNI 9723 e all'europea EN 1634.

The procedure is controlled by computer, as with the printing of digital photographs, but here it is done on a steel fire door. The versatility of the exclusive NDD (Ninz Digital Decor) system makes it possible to reproduce any image – natural or commercial – from a simple geometric pattern to a work of art. Because of the painstaking attention that has been paid to quality and safety the product satisfies UNI 9723 and European EN 1634 standards.

**2
CELEGON**

Ergon® Wood

www.celegon.com

Il sistema rototraslante Ergon®, presente sul mercato da oltre 10 anni, rimane rivoluzionario perché consente il doppio senso di apertura della porta (è possibile entrare e uscire dallo stesso ambiente con un semplice movimento di spinta). Il meccanismo è ora applicato al modello Wood 40, pensato per il residenziale. L'applicazione è semplice perché è sufficiente un controtelaio, senza dover ricorrere a interventi di muratura.

The Ergon® roll-open system has been on the market for ten years now but is still revolutionary in that the door opens both ways (making it possible to enter and exit the room by simply pushing against it in either direction). The mechanism has now been applied to the Wood 40 model, designed for residential use. Installation is straightforward, simply requiring a sub-frame, without the need for masonrywork on the wall.

**3
TRE-P&TRE-PIÙ**

Continuum
design Antonio Citterio

www.trep-trepiu.com

Dopo il sistema Pavilion – alluminio e cristallo, progettato sulla trasparenza e sulla luce –, Citterio progetta un nuovo sistema di pannellature che, pur mantenendo un andamento razionale e lineare, propone una lettura più calda dell'ambiente. L'elegante boiserie a tutto campo predilige i legni preziosi come il teak o il larice, mescolando tradizione e tecnologia.

Following on from the Pavilion system – aluminium and glass conveying an idea of transparency and light – Citterio has come up with a new panelling system which, while retaining a rational, linear format, creates a warmer interior atmosphere. This elegant full-wall wood panelling in teak or larch is a blend of past traditions and present-day technology.

**4
DIERRE**

D.Side Fusion

www.dierre.it

Scrupolosamente curato nei dettagli, il modello Fusion si impreziosisce di materiali hi-tech. Disponibile in essenza o laccato, ha infatti profili perimetrali di alluminio anodizzato color argento naturale spazzolato, espandibili da 80 a 115 mm. Le cerniere sono a scomparsa, con regolazione su tre assi, in finitura cromo satinata.

The Fusion model, whose construction displays meticulous attention to detail, is embellished with hi-tech materials. Available with wood or lacquered finish, it has a brushed, natural silver-coloured aluminium surround that can expand from 80 to 115 mm. The concealed hinges can be set at three points, with satin chrome finish.

**5
ALBED**

Vista

www.albed.it

La particolarità di questo programma è da cercare nella costruzione dell'anta progettata per avere un fronte e un retro. Le porte garantiscono la chiusura ermetica grazie a una guarnizione che protegge l'ambiente interno – per l'utilizzo come cabina armadio o archivio – e assicura l'isolamento acustico – perfetto per uffici e sale riunione. Nella versione a porte scorrevoli il sistema è proposto con binario a pavimento in appoggio o a filo terra.

The special feature of this programme is found in the construction of the panel, which is designed to have a front and a back. The doors guarantee hermetic closure thanks to the use of a seal that protects the space it closes off – such as a walk-in closet or archive – as well as providing excellent soundproofing, which makes it a perfect choice for offices and meeting rooms. In the sliding version of the door the system has a raised or flush-fitting floor-mounted track.

Le porte somigliano alle ragazze-in-linea: lisce, levigate, più fredde che friendly: una donna magra, asciutta, effetto di una calcolata azione di modellamento del corpo – body building. Le porte non custodiscono, e neppure offrono. Direi piuttosto che si sottraggono. Armadi senza spessore delle nostre case, ne sono i necessari complementi d'arredamento. La loro "affordance" è l'ambiguità.

Marco Belpoliti

Scrittore e saggista, collabora con quotidiani e riviste, dirige la rivista "Riga" e insegna all'Università di Bergamo; tra le sue ultime opere: "L'occhio di Calvino" (1996), "La prova" (2007) e "La foto di Moro" (2008).

Author and essayist, a contributor to newspapers and magazines, he is editor in chief of "Riga" magazine and professor at Bergamo University. His most recent works include "L'occhio di Calvino" (1996), "La prova" (2007) and "La foto di Moro" (2008).

**6
OLIVARI**

Ala
design Massimo Iosa Ghini

www.olivari.it

"Come un post-moderno surrealista amante della natura, Iosa Ghini si è rifatto al fantastico gesto del volo e ci ha restituito una forma perfetta, che invita alla leggerezza. Sulla porta del nostro habitat domestico, Ala diventa un segno di libertà." Con rosetta e bocchetta, dotata del dispositivo di sicurezza DK, realizzata in ottone biocromo lucido, satinato o supernichel satinato.

"Like a post-modern surrealist and lover of nature, Iosa Ghini has taken the fantastic gesture of flight and come up with a perfect form that conveys a sense of lightness. At the doorway to our living space, Ala ("wing") becomes a symbol of freedom." With collar and keyhole, equipped with DK security system, made in two-tone polished and satin brass, or satin supernickel.

**7
LUALDIPORTE**

Rasomuro

www.lualdi.com

La nuova Rasomuro, perfettamente integrata con la parete, presenta nuove soluzioni tecniche grazie allo spessore minimo – solo cm 5,5 – con cerniere e stipte invisibili: le cerniere sono regolabili nei tre assi (sotto/sopra, destra/sinistra, davanti/dietro) per facilitarne l'installazione a muro.

The new Rasomuro door, which fits perfectly flush to the wall, features new technical solutions including a minimal thickness – just 5.5 cm – with concealed hinges and jamb: the hinges can be adjusted in all three directions (up-down, left-right, out-in) to simplify the hanging process.

**8
LUCONI**

Simple

www.luconi-osso.com

Il sistema contempla una vasta gamma di porte battenti complanari anche a tutta altezza, a cui si aggiungono diverse tipologie di telai per installazioni a filo muro, appoggio miuro, con coprifili o scorrevoli. La struttura è di alluminio anodizzato o verniciato; il pannello è di cristallo trasparente, laccato, traslucido o serigrafato.

This system comprises a wide range of full-height, coplanar hinged doors, with different types of frame for installation flush or non-flush with the wall, with surround finish or sliding system. The structure is anodised or painted aluminium; the panel is clear, painted, translucent or screenprinted glass.

**9
DOMINA**

Wave
design Gabriele e / and Oscar Buratti

www.dominaporte.it

La particolarità della porta è data dal telaio metallico, sorta di morbida cornice che contiene l'anta e la sposta leggermente fuori dal filo muro. Realizzata in alluminio estruso, è disponibile in vari colori, sia nella finitura anodizzata satinata sia in quella verniciata lucida. Il pannello è previsto in tre decori, in una raffinata gamma di legni pregiati, naturali, laccati a poro aperto o con laccatura opaca in vari colori.

The particular feature of this door is its metal surround, a sort of soft frame containing the panel and pushing it slightly out of flush from the wall. Made of extruded aluminium, it comes in various colours, in both a satin anodised and glossy painted finish. The panel comes in three patterns, in an elegant range of quality woods, natural or open-pore lacquered, or with a matt lacquerwork finish in various colours.

**10
ZANINI**

Collezione porte tamburate
Drummed leaf door collection

www.zaniniporte.com

La porta, con battente tamburato, è costituita da pannelli in mdf sulle due facce, ripiaccate con tranciato in varie specie legnose pregiate (nella foto con finitura wengé). Il contorno perimetrale è in massello.

The door, with drummed leaf, is built with double MDF panels, covered with shears in different kinds of valuable wood (in the photo with wengé finishing). The frame is in solid wood.